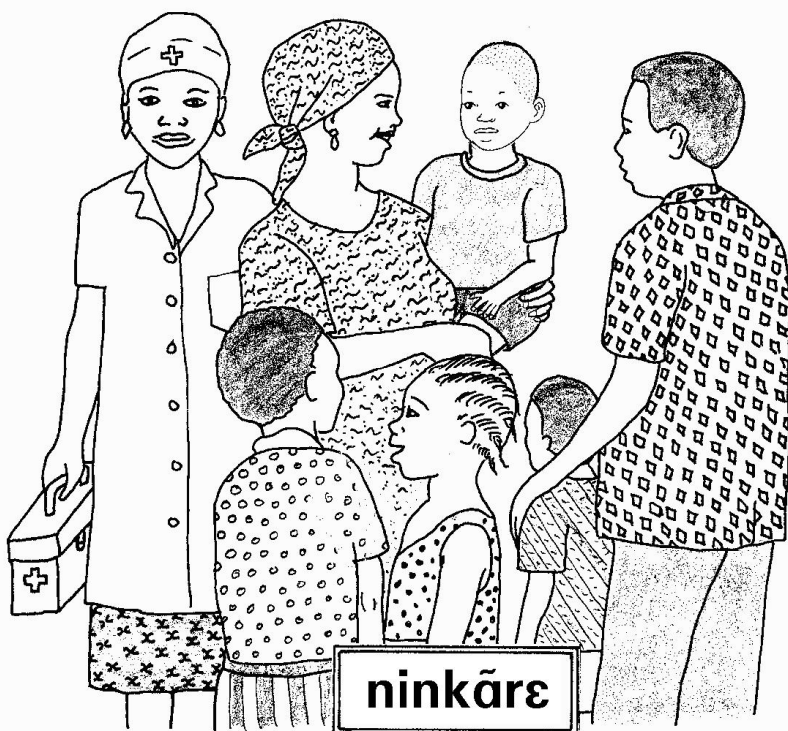


Ĩmã'asum gõᅇ

15 Histoires sur la santé



ĩmã'asum gõṅṅ



15 Histoires sur la santé en gurne ninkāre

L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè.

Deuxième édition
Première impression
Quatrième trimestre 2009

© Tous droits réservés
Société Internationale
de Linguistique 01 B. P. 1784
Ouagadougou 01, Burkina Faso

Envoyez vos questions et suggestions à
Awēnne la Awēnpōka, Urs & Idda Niggli
B.P. 1784, Ouagadougou 01
Burkina Faso
Courriel: Urs-Idda_Niggli@sil.org

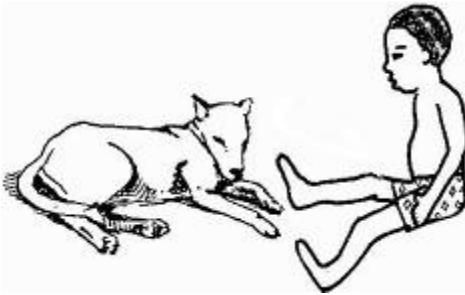
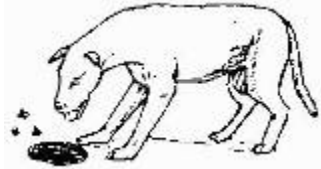
Bēm n taru sāaga sēna?



Buraa ayula n boe tu a yu'ure dena Atēḡa, tara a pōga tu a yu'ure dena Atāmpōka. Atēḡa la Atāmpōka taru la bi-puka.

Ti daare ayula tu Atēḡa ka tara laafe, a puure n dōnni tu a sāara wakate wuu.

A ēn sāara la a dapoore. Tu a baaga ēn sēḡe ka di bīnno na, tu ba buuge a iḡā.



Ti a baaga la n di bīnno na, sēḡe ka gā'are lem bia la. Ti bia la de'ena wē baaga la, ti bīnno na buuge ē. Ti a ma wa'am wa yōke ē ti a mōḡe, dee ka peege bīnno na.

La bia la n mōḡe ki'ulum na, tu a ma sēḡe ka dugra dia dee ka peege a nu'usi.

Ēn dugru dia la wakate seka la, tu zū'usi wa'am wa zoola dia la zuo. La ēn dugre dia la ba'ase la, tu Atēḡa deedōma mē wa'am wa di dia la dee ka peege nu'usi. Ti la ēḡe dabsa ayi, tu Atēḡa yirdōma wuu, la a bia la lagum sāara.

Ti Atēḡa yāḡa tē'esra yeti, bēm ēḡe tu bā'a ēna yōke bāma wuu? Daare ayula tu Atēḡa sēḡe ka sā, tu a baaga la sēḡe ka di bīnno na, tu ba buuge ē, tu Atēḡa yē.



Tu baaga la kē ka gā a bia la n de'enɩ zē'e-sēka la. Tu zu'usi mē di bīnno na, sēŋe ka zoole dia n ka vuge zuo.

Tu Atēŋa yetu: «Bēm n bēla? Mam mēŋa n botu bā'aga wā tara mam yirdōma waa wuu. Mam n yē bīnno na, mam sān pī nu ba, baaga la kān yē nu ba di tu ba buuge ē. Zū'usi la mē kān yē bīnno na di sēŋe ka zoole dia la zuo. Mam mēŋa n botu mam deedōma yē bā'aga wā.»



Tu Atēŋa yeke a pōga yetu: «Tu sān yē'era bīnno, tu wun pī'ira ba me wakate wuu. La tu sān yē bīnno ku'ulum, la mase me tu peege nu'usi. La mase me tu pēera tu bia la mē nu'usi, dee yāŋa dita tu dia la. Tu sān di, tu dia deege, tu dɩke lɔkɔ vuge ba. Tu sān yē nēŋa, tu wun tū la bīn-boko.»



Tu ba yāŋa zāsum tu ba sān yē bīnno ba'ase, ba pī ba. Ba sān yetu ba di dia, ba peege ba nu'usi, la ba vugra ba dia wakat-sēka tu ba nān ka diti la. Ban ēŋe bēla la, Atēŋa deedōma pua ka le dōnna tu ba sāara wakate wuu.

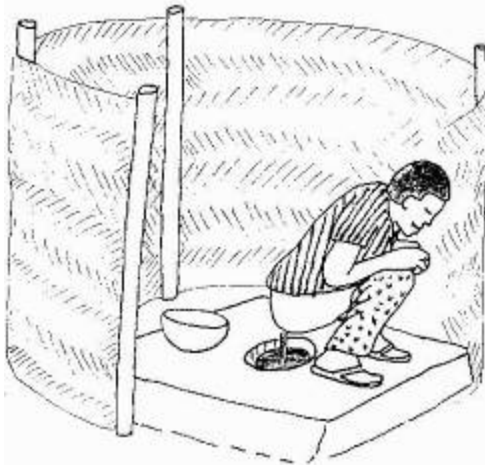
Tōma n wōm na, bēm n taru sāaga sēna?



Atēḡa boe mī tū'ura
la bīn-boko.



Atēḡa boe mī lasra
la a bīn-boko.



Atēḡa boe mī yē'era
la bīnno a bīn-bokum
na.

Fu sān tū bīn-boko, fu wun dūke la dōro lasē ē, dee mē
lalga, bu fu dūke zērga gilge ē, yē'era fu bīnno bilam,
bela tu sāaga kān le yōke fu.

Bēm n wun sōḡe kōma ti bā'a kān yōke ba?

Kōma bayi n boe, ti ayula yu'ure dena Adōḡo, ti ayēma yu'ure dena Nso. Ba de la yire ayula kōma. Ba taru la yuuma atā-tā.

Adōḡo so la a ma taru la va-kāte, ba de la tōntōnnuba tōnna sōḡa sōḡa. Ba kōru la dia buuri to'oto'ore, si la mūi, la sēnkaam, la tea. La ba sān lagsa ba bōnkōla la ba'ase, ba ēn dūke ba koose mē, deege fēe bīḡe dita.

Ti la sān ēḡe fēe mase wōr-sūtā, ti kōm yōke ba, boti Adōḡo dōm ka tara pāḡa.



La Nso so la a ma mē taru la va-kāte. Bāma mē ko dia mē zozo'e. La Nso so sān lagsa a bōnkōla la, a dūke ba bīḡra la a yire puam, a ka taru ba ka kōsra, a ēn dūke ba bīḡe la bāare puam ti ba tara dita. Nso ma ēn dūge la buto, la mā'a-mā'asa zēero bō'ora ē. Nso nōḡe la zē-mā'asa zēero. Nso ma sān nān ka dūge dia, a bō'oru ē na sēnkaam ti a obe, bu a būm na zom bō'ora ē. Bela n soe, ti a iḡā āna sōḡa, dee tara pāḡa.



Nso la Adōṅṅ sān mēera, Nso ēn yōke Adōṅṅ lubε mε.
 Tl daare ayula tl bā'aga kē ba tēṅa la, la de la kasua,
 botl dabeem kē ba. Yuune woo, kasua la sān wa'am,
 a kuurl la kōma zozo'e. La kasua la yōke Nso la Adōṅṅ
 mε. Tl Adōṅṅ īyā n pōn ka tarl pāṅa la, ēṅa ki mε dabsa
 atā daare. La Nso īyā n tarl pāṅa la, a yē laafe mε.
 Kasua la n yōke ē na, a ka yāṅe ē, ēn diti di-sōma la īyā.

Bela bāṅe-ya tl nēr-seka woo n diti di-sōma tarl
 īmā'asum mε, la bā'aga sān yōke ē, a kān tā'age ē.

Lan mase tl tl bō'ora tl kōma dia se'em

Pōka ayula n boe tl a yu'ure dēna Atāmpōka, tara bi-
 pika tl a yu'ure dēna Atla. La wōrga woo Atāmpōka ēn
 tarl a bia la sēnna logtore yire mε, ba blsrk kōma zē'e-
 sēka la. La a ēn selsra logtore pōka la n pa'ale ba bōn-
 sēba la wuu sōṅa sōṅa mε. La a sān kuli yire, a utl la ba
 yetl ba lta se'em na. Tl a bia Atla kō'on blta tōtō, tara
 īmā'asum dee tara pāṅa.

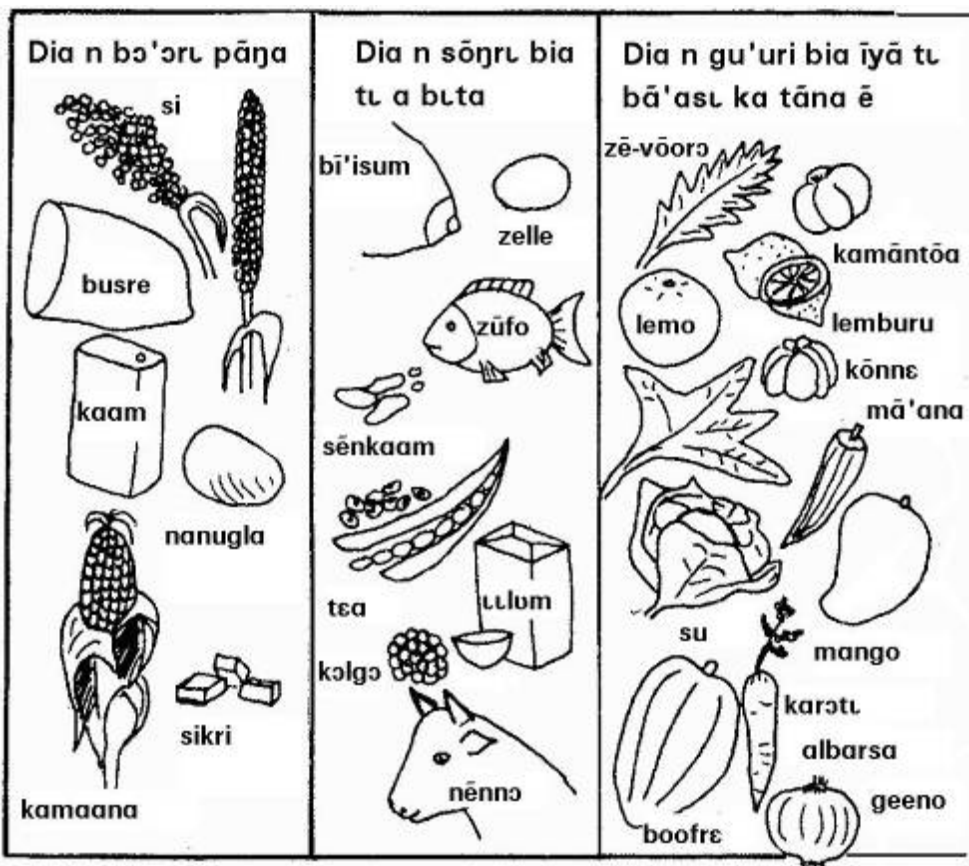
La Atla n paage wōr-sūtā la, tl Atāmpōka pōse bō'ora ē
 dia fēfē. Tl la ēṅe dabsa ayi, tl Atāmpōka lta sēnkaam
 la zūma lta bēere puam bō'ora a bia la. Atāmpōka n
 sēṅe bō'ora Atla

bēere fēfē la, a ugsrl ba mε
 basra. Tl Atāmpōka tē'esse
 tl a ka boorl la bēere.

La logtore pōka la pa'ale
 Atāmpōka tl bia sān zāsna



dia, a uti la bela. Bēm īyā, bia sān boe mī mōgra
 bī'isum, a zuluḡa yesru me dee lebe kē'era. Bela n soe tu
 a ma la ēn bō'ora ē dia la, tu ba lebe yesra a nōorum.
 Tu Atāmpōka mōrga bō'ora ē dia la fēfē daare woo.
 Lēēē wā Atla yāḡa bāḡe bēere la dia me, yāḡa dita dia
 wuu. Atāmpōka ēn bō'ora Atla bī'isum me tu a mōgra,
 dee bō'ora ē dia tu a dita pa'asra.
 Bela tu Atla bi tōtō tara īmā'asum. Tu Atāmpōka puure
 peege.



Agāmpōka bō'ōru a bia la bī'isum mā'a tu a mōgra

Pōka ayula n boe, tu a yu'ure dēna Agāmpōka. Ēŋa mē ēn taru la a bia sēŋe logtore yire. La Agāmpōka ka selsru ban pa'ale ba bōn-sēba la, dee ka sake ūta ba yetu ba ūta se'em na.



Agāmpōka bia la yu'ure de la Akulga. Wakat-sēka tu Akulga taru wōr-sūnaasi la, Agāmpōka ka mōrge bō'ōra ē bēere tu a dita. Akulga ugsru bēere la ba'asra me, tu a tē'esē tu a bia la ka booru la bēere, dūke base, dee bō'ōra ē bī'isum mā'a tu a mōgra.

A tē'esē tu ēŋa sān base ē tu a bu, a yāŋa wun zāsum dia.

La lēele wā, Akulga taru la yuune, dee ken ka dita.

A lebge la bi-keka dee mōgra a ma bī'isum mā'a, ka bō'ōra tu a di dia pa'ase. Bēla tu Akulga dōm, ka tara pāŋa. La wun yuuge me tu a yāŋa yē pāŋa.

Pōka woo mase me tu a bia sān paage wōr-sttā, a sēŋe bō'ōra ē bēere tu a yūura, tu a zāsum dia. La dagu tu kōma la ka booru la dia, la de la ba zulusi la n ken ka mālum bēere yūa. Dēnu tu ba zāsum dia.

Bia sān mōgra bī'isum dee dita dia, a wun bu la tōtō, la a wun tara īmā'asum me, dee tara pāŋa.

Ya sān bō'ōra kōma bī'isum la di-sōma tu ba dita, la wun sōŋe ba me tu bā'asu kān nāmsra ba.

Ti wun ēḡe se'em gu ti mēḡa ti bā'asɩ da yōḡe tɔ

Buraa ayɩla n boe, ti a yu'urɛ dɛna Akolgo, ti a pɔga yu'urɛ dɛna Akolpɔka. Akolgo la a pɔga la dɔḡe la kɔma banaasɩ.

Daare ayɩla ti ba bia bē'era, ti a yō-mēela saara dee ti a kōsra zɔ'ɔra.

A ēn kōsɛ mɛ halɩ ka tīira dee ti a yō-mēela saara. A sān kōsɛ yuuge, a īyā la ka le tara pāḡa. La de la kōs-lɩlɩ n tarɩ bia la. La, wōrga ayɩla mā'a puam ti kōsgɔ la ku bia la.



Ti la ēḡe yuune, ti Akolpɔka le dɔḡe bia ayɩla. La ēḡa n zotɩ kōs-lɩlɩ la īyā, ti a tarɩ bia la sēna logtore yire ti ba bɩsra ē.



Ti daare ayɩla, ti logtore la pa'ale ba ti bā'asɩ baseba n boe, ti ba tā wun dēḡe gu ba, ti ba da tā'age yōḡe kɔma la. Bā'a-bāma de la kōs-lɩlɩ la (coqueluche), la bā'a ayēma yu'urɛ n de kuru-be'o (tétanos) , la polio (poliomyélite) ēḡa n botɩ kɔma nāma kɔrna, la difteri (diphthérie).

Ti ba tara kɔma la sēna logtore yire ti ba luta ba fupīim, ti bā'asɩ la da yōgra ba. Lua buyɩla mā'a ka tā wun gu bā'asɩ la. La mase mɛ ti ba tara bia la sēḡe logtore yire nōore faa ti ba luta ē, bela n wun gu bā'asɩ la.



Logtore la n pa'ale ba bela la, a lu ba koma la me. Bia woo, ba dukru la fupim ayula luta e, ba ka dukru fupim ayula luta koma faa.

Ba pa'ale yetu: «Ba san lu bi-seka tu ba'a taru e na, dee le duke fupim eja lu bia ayema, ba'a la wun loje koma baseba la me. Bela n soe tu ba dukra fupim paalga luta bia ayula ma'a.»

La Akolpoka n paage yire la, a yele a sura ban pa'ale e se'em na me. Tu Akolgo la a poga la zire sose bama n wun eje se'em ba'asu la ia.

Tu beere wiige, tu Akolgo la a poga la seje logtore yire tu ba ka soke buse. Ban paage logtore yire la, ba soke me yetu: «Ba'asu baseba ken bona me tu tu ta wun gu tu ba da yoge tu koma la bu?»

Tu logtore la yele ba yetu: «Ee, ba'asu buuri zozo'e boe me. La tu san lu ba fupim, ba kan le ta'age yoge ba. Ba'a-bama de la kasua, la awetergsua, la kos-keka (tuberculose).»

Tu ba lerge yetu: «Tu booru la tu taru tu koma baseba la wa'am, tu ya lu ba fupim.»

Tu logtore yele ba yetu:
«Beere san wiige, ya taru ba wa'am tu tu lu ba. Tu bela n wun soje ba tu ba'asu baseba kan le yoge ba.»



Tu beere wiige, tu ba taru ba koma la seje logtore yire tu ba ka lu ba gu ba'asu.

Tēera-ya

1. Bā'asɩ bayoobɩ n kuurɩ kɔma bil pɔgna ba zozo'e.

Bā'a-bāma de la:

- **Kōs-kɛka** (Tuberculose)
- **Kōs-lɩlɩ** (Coqueluche)
- **Difteri** (Diphthérie)
- **Polio** (Poliomélyte)
- **Kuru-be'o** (Tétanos)
- **Kasua** (Rougeole)



2. Ya sān bɔɔra tɩ ya gu bā'a-bāma, dɛnɩ tɩ ya luta kɔma la fupɩim.

3. Ya sān bɔɔra tɩ bia yē bā'a-bāma wuu lua, dɛnɩ tɩ ya tarɩ ē sēŋɛ logtore yire nōor-anuu la dēŋɛ ēn wun tarɩ yuunɛ ayɩla.

4. Kɔma la lua n sēnnɩ se'em n wāna:

- **Dɔka wakate** ba lutɩ bia la kōs-kɛka (Tuberculose).
- Bia la sān paage **wōr-sɩyi**, ba lutɩ la polio, la kuru-be'o, la difteri, la kōs-lɩlɩ.
Ba lagnɩ bāna wuu tum la taaba luta.
- Bia la sān paage **wōr-sɩtā**, ba ken luta ē na bāma.
- Bia la sān paage **wōr-sɩnaasɩ**, ba ken luta ē na bāma.
- Bia la sān paage **wōr-sɩwɛɩ**, ba lutɩ ē na kasua.
- Bia la sān paage **yuunɛ la pusuka**, ba ken luta ē na polio la kuru-be'o la difteri la kōs-lɩlɩ, dee luta ē na awētɛrgsɩa. (Ba ēn luta ēna **yuuma atā-tā**.)
- Bia la sān paage **yuuma ayoobɩ**, ba ken luta ē na polio, la kuru-be'o la difteri la kōs-lɩlɩ. (Ba ēn luta bāma **yuuma anu-nuu**.)

Fu s̄an s̄ara, f̄on wun ēḡe se'em

Buraa ayula n boe ti a yu'ure d̄ena Anam̄oo, ti a p̄oga yu'ure d̄ena Aḡana. Anam̄oo la a p̄oga la d̄oge la k̄oma banuu. Daare ayula ti s̄aaga ȳoke ba bia ayula, ti a ko'on s̄ara zo'ora. Ti beere wiige, ti bia la ki.

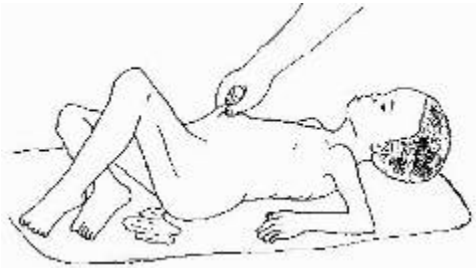
Ti la ēḡe dabsa ayi, ti s̄aaga le ȳoke ba bia ayēma. Ti dabeem ȳoke ba, ba bia ayēma la n dēḡe ki la īyā. B̄ela n soe ti Anam̄oo la a p̄oga taru ba bia la sēḡe logtore yire.

Ti logtore yeke ba yetu:

«Bia s̄an s̄ara zo'ora,
a īyā ko'om n ba'asru.

La mase me ti fu
bo'ora ē ko-s̄oma ti a
yūura.

Selse-ya s̄oḡa s̄oḡa ya wun ēḡe se'em bo'ora bia ko-s̄oma ti a yūura.



La mase me ti ya looge sikri b̄ea banii, dee ēḡe yaarum des̄oḡ-puka pusuka ēḡe ko'om litre ayula puam. La ya dēḡe leme b̄use yaarum na s̄an ka ḡaḡe ko'om na, dee yāḡa d̄uke bo'ora la ti a yūura, dee bo'ora ē b̄ī'isum ti a m̄oḡra, la dia ti a dita f̄ēf̄ē wakate woo.»

Anamōo la a pɔga Agāna n selse sōŋa sōŋa la, ban paage yire la, Agāna looge la sikri dee ēŋe yaarum fēe ēŋe ko-sōma puam ze'ele, ɔta fēfē bɔ'ɔra a bia la n sāaru la ti a yūura.

Da-seka ti a ēŋe ko'om na, bia la yū ko'om na sōŋa me. Wēnne n mā'age la, a bia la iyā sō me, ti a le dɔke sikri la yaarum ēŋe ko'om puam ze'ele, ɔta bɔ'ɔra bia la ti a yūura. Ti a sāaga la yāŋa sōna, ti ba bia la yē laafe. Ti a sɔ la a ma pu'use Nawēnne zozo'e.

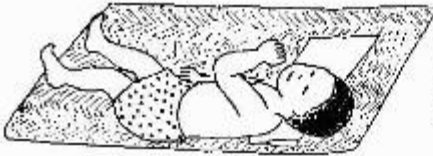
Fu mē sān sāara, fu ēŋe bela ti fu wun yē laafe.



Nēra ĩyā sān tulge, a wun ēne la wāne?

Pōka ayula n boe, ti a yu'ure dena Atulle. A taru la bia ayula, ti bia la yu'ure dena Nsōwēnne. Ti daare ayula ti Nsōwēnne ka tara laafe. Ti wēnne kē, ti a ĩyā tulge, ti a ka tāna dia wun di.

Ti beere wiige, ti Atulle sure ayula wa'am a zē'am. A sure la yu'ure de la Amaari, a de la logtore. Ti Amaari kē Atulle deem ti a pu'use ē. La ēn pu'use ē ba'ase la, a yē la Nsōwēnne n gāi. Ti a kalim a ĩyā la buse, ti a tulge me zozo'e.



Ti a yele Atulle yetu: «Sēne ka taru ko-mā'asga la fuugo wa'am.»

Ti Atulle sēne ka taru ko'om na fuugo la wa'am. Ti Amaari dūke fuugo la luse ko'om na puam, dūke duusra bia la ĩyā, ti a ĩyā la mā'age.



Ti Amaari yele Atulle yetu, a bō'ora ē ko-mā'asga fēfē ti a yūura wakate wuu. Ti Atulle ūta bela, ti a bia la ĩyā mā'age. Ti Nsōwēnne yāna yē ĩmā'asum, ti a ma pu'use Nawēnne zozo'e.

Bela ti a yāḡa bāḡe ti nēra īyā sān tulḡe, la mase me ti fu bɔ'ora ē ko-mā'asga zɔ'ora ti a yūura, dee dɪke fuugo luse ko-mā'asga puam duusra a īyā la, ti a īyā la mā'age. Bela ti a wun yē laafe.

Ti sān lēera ti kōma, la tarɪ yōoro me bi la ka tarɪ yōoro?

Buraa ayɪla n boe, ti a yu'ure dēna Aduko, ti a pɔga yu'ure dēna Atāmpoka. Ti Atāmpoka dɔge pugla. La bia la n paage wōr-sɪtā la, a yē'eri la bēn-sɔbgo. Ti Aduko yire pɔg-yā'ansi la yele ē yetɪ: «Bia sān yē'era bēn-sɔbgo, la de la fɪs-nōrgo n tarɪ ē. La mase me ti fu dugē ko'om leege bia la.»

Ti a sake ba nōore, leege bia la ko-tuulga. Ti la ēḡe fēe ti bia la ka le yāḡe yē bīnno. Ti pɔg-yā'ansi la le pa'alē ē yetɪ: «Bia sān ka tāna wun yē bīnno, la mase me ti fu ēḡe nanzū'usi fēe ēḡe ko-tuulga puam leege bia la. Ti la sān wōḡe bia la fɪsga fēe, a wun yē.»

La Atāmpoka n tē'esē bɪsē la, a ka booru ti a sake ban pa'alē ē se'em na nāana nāana. Ti a tē'esē ti ēḡa sān dɪke a nu'ugo ēḡe ko-tuulga la puam, ba lagru me. Bela, ēḡa sān dɪke ko'om na n tulḡe la, leege bia la, ba kān sā'am a yōoro?

Ēn tē'esē bela la, ti a tarɪ bia la sēḡe logtore yire ti ba ka bɪsē ē, yāḡa soke logtore la yetɪ: «Ti sān lēera ti kōma, la tarɪ yōoro me bi, la ka tarɪ yōoro?»



Ti logtore la wi pɔgsɪ la wuu pa'ale ba yeti: «Kɔm-sɛba n nān mōgre bī'isum, dee ka dita dia la, ba ēn yē'era la bēn-sɔbɔ, bɛla dagɪ yelle. Fu sān leege bia, la tā wun pɔgle ē mɛ. Bɛla n wun wa'am na fɪs-nōrgɔ. La sān yuuge ti bia la ka tāna wun yē bīnno, fu tā wun leege ē fēe mɛ, ti dase'ere la wun sōɣe ē ti a tā yē.

La mase mɛ ti fu ēɣe ko'om n ān wam leege ē, ti la da sā'am bia la yōoro. Da kān ēɣe nanzū'usi pa'ase, ti la wun pɔgle bia la mɛ.

La ka mase ti ti lɛera ti kɔma la wakate woo. Ti sān lɛera ti kɔma la, ba yōoro la ka le tōnna sōɣa sōɣa. Ti sān lɛera ti kɔma la wakate wuu, ba yōoro la ka le tara pāɣa wun botɪ di-sɛba ti a diti la lebge bīnno. Bɛla base ti a puure n dōnna wakate woo, ti fu sān ka leege ē, a ka tā wun yē bīnno. Bia yōoro ān wu a nāma n ān se'em na, ba ka tarɪ pāɣa. A sān pɔse zāsna sēnne, sēnna fēfē, a nāma la tarɪ pāɣa mɛ. A sān ka sēnna, a nāma la ka tarɪ pāɣa. Bia yōoro la mase mɛ ti ba tōnna. Fu sān leege bia la, la base ti a yōoro la ka le tōnna sōɣa sōɣa. Ba wun targɛ mɛ, ka le tāna wun sōɣe bia la. Bōn-seka n pa'ase la, fu sān lɛera fu bia wakate wuu, la wun base mɛ ti a sān yē'era bīnno, ti a fɪsga yesra.»

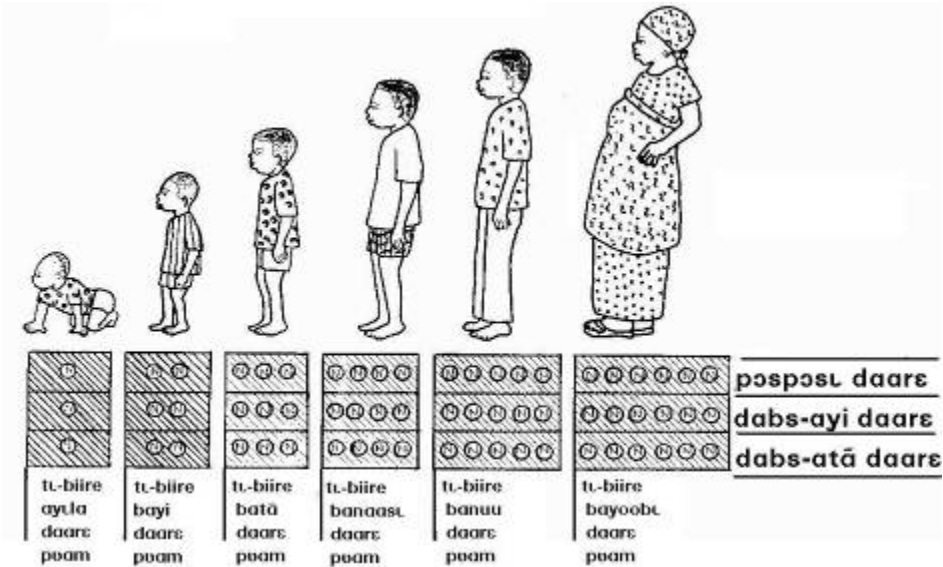
Atāmpɔka n wōm bɛla la, a ka le sake ti a leege a bia la. Bia la sān ka yē bīnno, a gu'ure mɛ ti la paage dabsa atā, ti a nā'an wun yē. Bɛla bia la yōoro la tōnnu mɛ sōɣa sōɣa. La a bia la bīnno sān sobe, dabeem ka le tarɪ ē. A ēn gu la dabsa ayi ti la tole. Ti fɪs-nōrgɔ ka le tole yōke a bia la halɪ ti a ka bɪ.

Tl wun ēḡe se'em tl ɔɔɔ bā'a (paludisme)

da yōke tɔ

Pɔka ayula n boe, tl a yu'ure dena Asakpa'ala. A taru la kɔma bayi, bɛsra ba yelle sōḡa. Tl yubre, daare ayula, tl a bi-kēema la bē'era. Tl a ãyā tulḡe zo'e, tl a gōgra, dee tl a zuo wagra, tl mōḡre sɔɔra ē. La bulika la ēn sōna me, tl wēnne sān mā'age, tl a ãyā la le tulḡe. Tl bia la kɔ'ɔn ba targḡe dee ka bɔɔra dia tl a di. Tl beere wiige, tl Asakpa'ala taru bia la sēḡe logtore yire. La logtore la n yē bia la, a bāḡe me tl ɔɔɔ bā'a n taru ē. Tl a bɔ ē nivakini la aspirini, dee pa'ale Asakpa'ala ēḡa n wun bɔ'ɔra bia la tum na se'em:

Nēra sān bē'era, a wun vole tum na dabsa atā bu anuu. La tum na dukru masra la nēra la yuuma n zōm se'em. Ban dukru tum na se'em n wāna :



Bia sãn paage yuuma atã ti ɔɔɔ bã'a tarɪ ē, la masε me ti a dɪkε la nivakini ayula la aspirini pusuka bulika, le dɪkε bela zaanõore. Dēni ti a dɪkε tum na bela paage dabsa atã. Ti la sãn ken ka sõna, ti ya yãna tarɪ ē sēje logtore yire, ti ba ka le bɔ tum baseba.

La Asakpa'ala n sēje logtore yire wakat-sεka la, a yē la nērba baseba n tarɪ ba bia wa'am, la ba bia la ãyã ba tulge me, ti a gã lεbra dee tīira. Ti logtore la lu ē fupīim, dee ti la ken ka sõna, ti bia la ki. Ti a sɔdõma la yele yeti: «Bia la ãyã n tulge la yuuge me, dee ti a tīira dee sãara. Ti ba tɪbε ē yire, dee ti la kɔ'on sējra nēja pa'asra.»

Ti logtore la yele a sɔdõma la yeti: «Nēra ãyã sãn tulge, ti a sãara dee tīira ti a ãyã targε, dēni ti ya bɔ'ɔra ē ko'om ti a yūura zɔ'ɔra, dee bɔ ē nivakini tɔtɔ, ti bã'a la nãn ken ka lebge kãnkãje.

Bã'a la sãn lebge kãnkãje, dēni ti ya bɔ ē ti-biisi baseba yu'ure n de kinimagɪ. La bã'ara la sãn tīira ka tãna tum na vɔlla, dēni ti logtore la lu ē fupīim.»



Ti Asakpa'ala tarɪ a bia la lebe kule, dee sake logtore la n pa'alε ti a ɪta se'em na. La dabsa anuu n tole la, a bia la yē ãmã'asum me. Ti Asakpa'ala la ba yirdõma pu'use Nawēnne zozo'e.

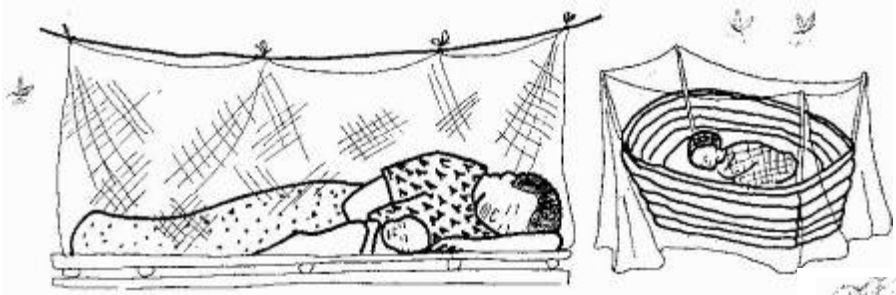


La Asakpa'ala tarɪ la sɪrε n de logtore. Ti daare ayula ti a sɪrε la wa'am a zē'am. Ti Asakpa'ala soke ē yeti: «Ɔɔɔ bã'a ɪtu la wãne yõgra nērba?»

Ti a sure la lerge ē yetu: «La de la dōnsi n taru ɔɔɔ bā'a la sēna. Dōŋa sān dōm nēra n taru ɔɔɔ bā'a, sēŋe ka dōm nēra ayēma, ɔɔɔ bā'a la loŋru nēr-ēŋa me.»



Ti Asakpa'ala wōm ēn pa'alē se'em na, yāŋa guusra a mēŋa sōŋa sōŋa ti dōnsi da dōm ē. Bēla n soe, ti a da dōnsi fuo ti ēŋa la a kōma gā a puam, ti fuo la gu'ura ti dōnsi da le dōnna ba.



Wakat-seka ti dōnsi ba zo'oge la, a ēn yō la dōnsi tuum, ba nān sōsru la, ti tuum na yūuŋo digra dōnsi la, ti ba da dōnna ba. Œŋa n uti bēla la, ɔɔɔ bā'a ka le yōgra ba wakate wuu. Ti Asakpa'ala la ba yirdōma sūre āna yēlum.



Kasua s̄an yōke n̄era, ēn wun ēŋe se'em

Pōka ayula n boe, ti a yu'ure d̄ena Akugre. A taru la kōma bayi. Wōrga woo Akugre taru a bi-plka la s̄enna la logtore yire ti ba p̄esra ē. La logtore la z̄asum ē ban t̄bru kōma se'em m̄e. La Akugre wōm logtore la n yeke ti: «Kasua s̄an taru fu bia, fu botu a b̄ona deem, s̄an dagna bela, wunt̄eŋa la wun botu a nini dōm m̄e. Bela n soe, ti kasua s̄an tara f̄o, fu ḡa la deem, z̄ē'e-s̄eka n mā'age, dee wita fu n̄eŋa la ko-sōma. Fu iŷā s̄an tulge, ti fu duuse ē la ko-mā'asga bu fu vole aspirini.»

Ti logtore ayēma le wa yetu: «Kasua s̄an tara fu bia, a ka le b̄ora dia ti a di. La dia la n ȳolum wun botu a tara p̄aŋa. Bela, kasua s̄an tara bia, mōrge b̄'ora ē di-sōma ti a dita f̄ēf̄e ti a da k̄an d̄om.»



Daare ayula ti kasua yōke Akugre kōma la. La kasua la n yōke ba la, dabeem ka taru Akugre, ēŋa n t̄ru logtore la n daan pa'ale ē se'em na iŷā. Ba iŷā la n tulge la, a d̄uke la fuugo ēŋe ko-mā'asga puam duusra kōma la iŷā ti ba mā'age. La ba nini na n mō'oge la, ti a uta ko-sōma wita ba n̄eŋa daare woo, dee botu ba ḡa deem. Ba s̄an ēn ḡise n̄eege, a ēn saale la s̄enkaam z̄ero b̄o ba ti ba di, dee yū ko-mā'asga, dee ka ḡa mā'asum pōŋa t̄eŋa. La dabsa pia n paage la, Akugre kōma la yē iŷā'asum m̄e. Ti ba wuu sūure āna ȳelum, ti ba pu'use Nawēne zozo'e.

Tl wun ēḡe la wāne tl awētērgsɩa da yōke tɔ

Pɔka ayɩla n boe, tl a yu'ure dena Nma, a tarɩ la kɔma banaasɩ. Tl kusebgo wakate tl a bia ayɩla yu'ure n de Azuure bē'era, tl a īyā ba tulge, dee tl a zuo wagra, tl a sāara dee tīira.

Tl la yuuge dee tl a īyā la ka sōna. Tl a ka le tāna wun yigle.

Tl Nma tē'esε tl ɔɔɔ bā'a n tarɩ ē, looge nivakini bɔ ē, tl a vole.

Tl ba ka sōḡe bia la, tl la ēḡe dabsa ayi tl bia la ki.

Tl beere wiige, tl a bi-sεka n ēn de'ena la Azuure la, mē bē'era. Tl dabeem yōke Nma, tl a ka mina ēḡa n wun ēḡe se'em. Tl a tarɩ bia la sēḡe logtore yire. Tl logtore la yōke bia la bɩsε, tl a ka tā wun yigle, tl a yetɩ:

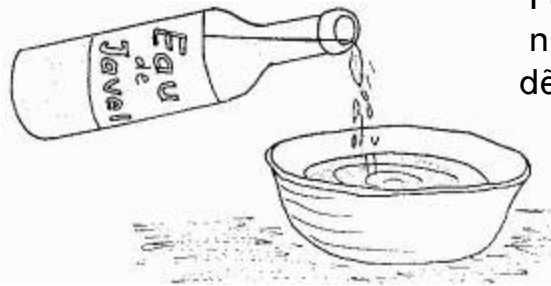
«Awētērgsɩa (mėningite) n tarɩ bia la. Bā'a-ēna de la bā'a-toogo, a ka tā wun tɩbe yire. La de la logtordōma mā'a n tā wun tɩbe nēr-sεka n tarɩ bā'a-ēna tl a yē laafε. Fōn tarɩ bia wā wa'am logtore yire totɔ wā, fu ēḡe sōḡa. Fu sān yuuge nɩ, bā'a la wun sāage a īyā mε, kān le yāḡe tɩbe.» Tl logtore la lu bia la, dee bɩsε a yelle sōḡa.

Tl a le pa'alε Nma yetɩ: «Awētērgsɩa de la bā'a n loḡrɩ. A sān yōke bia ayɩla, la de la nāana tl a loḡe kɔma baseba. A tā wun yōke bōnkεka mε, la a yōḡrɩ la kɔma ḡāna.» Tl Nma soke yetɩ: «Mam wun ēḡe la wāne gu m kɔma tl bā'a-ēna da yōḡe ba?»

Tl logtore la yele ē yetɩ: «Da base tl fu kɔma de'ena la kɔm-sεba tl awētērgsɩa tarɩ la. La bā'ara la sān di dia



deege, fu dɪkɛ ba ka'agɛ basɛ. Nɛra sɔn dɪkɛ ba di,
bɔ'a la tɔ wun loŋɛ ẽ mɛ.



Fu sɔn kalɪm nɛr-sɛka
n tarɪ awɛtɛrgsɪa la,
dɛnɪ tɪ fu peege nu'usi,
dee pɛɛra bɔ'ara la
futo la a laasɪ la
sɔŋa sɔŋa la ko'om
baseba tɪ ba wi'iri
tɪ <eau de javel>.

Bɛla n wun botɪ awɛtɛrgsɪa la kɔn tɔ'agɛ loŋɛ nɛra
ayɛma.

La de la kusebgo wakatɛ tɪ awɛtɛrgsɪa yɔgrɪ nɛrba.
Wakat-ɛŋa la masɛ mɛ tɪ ya bɪsra ya kɔma sɔŋa tɪ ba
da sɛnna yie-sɛba tɪ awɛtɛrgsɪa boe mɪ na. Fu sɔn
bɔɔra tɪ fu gu fu kɔma tɪ awɛtɛrgsɪa da yɔgɛ ba, dɛnɪ
tɪ fu tarɪ ba sɛŋɛ logtore yire tɪ ba lu ba.

La dɛnɪ tɪ fu tara ba sɛnna logtore yire yuuma atɔ woo
tɪ ba luta ba.»

Nma n wɔm bɛla la, tɪ a ɪta logtore la n pa'ale ẽ se'em
na. A sɔn kalɪm bia la, a ɛn peege la a nu'usi, dee
peege a futo la wuu la ko'om yu'urɛ n de <eau de javel>,
bɪ ko-tuulga.

La dabsa atɔ puam, bia la yɛ ɪmɔ'asum mɛ, tɪ a ma la
tarɪ ẽ kule yire. La a pa'ale a sɪra la logtore la n pa'ale
tɪ ba ɪta se'em na mɛ.

Bɛla, tɪ ba yɔŋa tarɪ ba kɔma la wuu sɛŋɛ logtore yire,
tɪ ba ka lu ba awɛtɛrgsɪa la ɪyɔ, tɪ kusebgo wakatɛ sɔn
paagɛ, tɪ awɛtɛrgsɪa da le yɔgɛ ba kɔma la.

Ti wun ēņe se'em ti SIDA (eesi) da yōke tō

Daare ayula ti Adōa la Awēņne tu'use taaba da'am, pu'use taaba. La Adōa bāņe me ti Awēņne sēņe logtore yire ka selse ban pa'ale bā'a-paalga la yu'ure n de SIDA la yelle me.

Adōa bāņe me ti bā'a-ēna yōgru nērba zozo'e me dūnia zuo. La a bāņe me ti bā'a la tā wun bōna nēra iŷā puam me, dee ti a ka mina, la a ka mi bā'a la sān bōna a iŷā puam. Bela ti dabeem tara ē, ti a soke Awēņne yetu: «Ba pa'ale yāma bā'a-paalga la n ān se'em me? Nērba wa'am mī zo'oge me?»

Ti Awēņne lerge yetu: «Ēe, nērba paage pinuu. La logtordōma batā n zāsum tōma SIDA la yelle. Tōma sogse ba yela zozo'e me, ti ba pa'ale tōma.»



Ti Adõa le soke yetu: «Ban pa'ale yāma bela la, fõn tē'esε ti bēm? Wakat-sεka mam iŷā ēn dõnna mε dee ti mam targε, la dagi bā'a la n bela n taru mam?»

Ti Awēnnε lerge ē yetu: «SIDA de la bā'a-sεka n doli zuum loŷra nērba, bu buraa sān gā'are la pōka, bu pōka sān gā'are la buraa, ti a tā wun loŷe ē.»

Ti Adõa yetu: «Sān dεna bela, mam mē tā wun tara bā'a-ēna mε, mam n di pōga la iŷā.»

Ti Awēnnε yele ē yetu: «La dagi bela, fu sān tara pōga, gā la ēŷa mā'a, ti pōka la mē sān ka εera gā la buraa, bā'aga la ka tā wun loŷe ya. La buraa sān gā'are la pōka n taru bā'aga la, bu pōka sān gā'are la buraa n taru bā'aga la, a wun loŷe ē mε.»

Ti Adõa soke ē yetu: «Bēm iŷā ti bā'a la dola zuum loŷra nērba?»

Ti Awēnnε lerge ē yetu: «Bā'a la sān tara nēra, a boe la a zuum na puam. Ba sān dūke fupīim lu ē, dee le dūke fupīim ēŷa lu nēra ayēma, bā'a la loŷu ē mε.



Ba sān dūke barga siige nēra n taru bā'a la zuo, bu kōose a tεεŷa ti a zuum ēŷe barga la, ti ba dūke ē siige nēra ayēma zuo, bā'a la wun loŷe ē mε. Ba sān dūke fupīim bu ga'asga vurge nēra n taru bā'a la tubre, dee le dūke vurge nēra ayēma tubre, a loŷu ē mε. Ba sān ken yese nēra n taru bā'a la zuum, kē'esε nēra ayēma, bā'a la loŷu ē mε.»

Ti Adõa yetu: «La sān dεna bela, mam kān sake ti ba dūke nēra n taru bā'aga la zuum kē'esε ma.»

Ti Awēnnε lerge ē yetu: «Nēra baa ayula kān sake bela. La fu ka tā wun bāŷe ti nēr-sεka zuum ti ba dūke kē'esra fu la, taru bā'a la. Se'ere n so la, bā'a la tā

wun bɔna nɛra la zɪm puam mɛ ɛŋɛ yuuma pɔl, dee ti a ka mina, dee yɔŋa wa bɔŋɛ ti bɔ'a la tarɪ ɛ. Yuun-sɛba ti bɔ'a la pɔsɛ yɔkɛ ɛ na, la ɔn wu a ken tara ɪmɔ'asum mɛ na, wakat-ɛŋa a tɔ wun dɪkɛ bɔ'a la lonɛ nɛrba zozo'e mɛ, dee ka bɔŋɛ.»

Tɪ Adɔa soke ɛ yetɪ: «Bɛla, fu ka tɔ wun bɔŋɛ bɔ'a la sɔn tarɪ fɔ, bu a ka tarɪ fɔ?»

Tɪ Awɛnnɛ yele yetɪ: «Bɔn-sɛka n tɔ wun botɪ fu bɔŋɛ, de la logtore sɔn yese fu zɪm bɪsɛ a sɔn bɔna mɛ.»

Tɪ Adɔa soke ɛ yetɪ: «Bɔ'a la sɔn tara fɔ mɛ, a utɪ la wɔne?» Tɪ

Awɛnnɛ yele ɛ yetɪ: «Bɔ'asɪ to'oto'ore yɔgrɪ nɛrba mɛ, la ɪyɔ la mɛŋa zɛbrɪ la bɔ'asɪ la mɛ tɔna ba.

La SIDA sɔn tara nɛra, a ɪyɔ ka le tara pɔŋa wun zɛbɛ la bɔ'asɪ la.

Bɛla ti nɛra la ɪyɔ ka le tara ɪmɔ'asum, ti bɔ'asɪ zozo'e tara ɛ.

Tɪ a dɔm dee sɔara.»

Tɪ Adɔa yetɪ: «Ei, la tɔ mɛ, la sɔn dɛna bɛla, la masɛ mɛ ti ti guuse ti mɛŋa sɔŋa, la nɛr-sɛba n tarɪ bɔ'a-ɛna la.» Tɪ Awɛnnɛ yele ɛ yetɪ: «Ayɛɪ, malɛ tɛ'esɛ bɪsɛ mam n yele fu se'em na. Fu sɔn lagɪm la pɔka bu buraa n tarɪ bɔ'a la gɔ'arɛ, ti a wun lonɛ fo. Nɛra sɔn bɔna ya yire tara bɔ'a la, fu sɔn lagɪm na ɛ di, a ka tɔ wun ɛŋɛ fu sɛla.

Bɔ'a la sɔn tara pɔka, dee ti a dɔɛɛ bia, bia la tɔ wun tara bɔ'a la mɛ, a ma la n tarɪ bɔ'a la ɪyɔ. Bɔ'a la ken tɔna wun lonɛ bi-lɪa mɛ, ba sɔn dɪkɛ fupɪim lu bia ti ba dɔɛɛ ɛ na bɔ'a la, dee le dɪkɛ lu bia ayɛma, a lonɪ ɛ mɛ. Kɔma sɔn dɔla la bi-sɛka n tarɪ bɔ'a la sɛnna



karēndem, la ka tā wun ēje ba sela. Ya sān ka bōra ti ya lem nēr-seba n taru SIDA la, la ka ān sōja. Se'ere n so la, ba booru la sōjre nērba zē'am.»

Ti Adōa yeti: «Mam wun ēje la wāne tā'age gu m mēja la bā'a la?»

Ti Awēnne lerge ē yeti: «Dēni ti fu gā la fu mēja pōga mā'a, da kān era bōta pōgsi baseba.»

gu fu mēja



Ti Adōa yele yeti: «Mam wōm nērba baseba n yeti, fu sān futa «kapoti» gā la pōgsi, bā'a la ka tā wun yōke fo, la de la sira?»



Ti Awēnne lerge ē yeti: «La de la sira, kapoti tā wun gu bā'a la me, ti a da yōge nērba zo'oge. La wakat-seka fu sān dūke kapoti gā'are la pōka bu buraa n taru bā'a la, a tā wun ken yōke fu me. Bela, ti guuse ti mēja la kapoti la, ti a sōjre la ka zo'oge.»



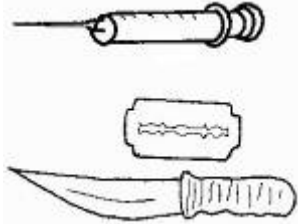
Fōn na fu pōga sān tara ya mēja sōja ka era ita yalsi, SIDA ka tā wun yē sore yōke ya.

La nēra woo sān sēŋe logtore yire
 ti a ka tibe a mēŋa, la mase me ti
 a da fupīim paale, ti ba lu ē.

La ya da dūke barga ti nēra ayēma
 dūke pōn a zuo bu kōose a tēŋa mē
 pōn ya zuto bu kōose ya tēesi, la ya
 da dūke barga wā bia ayula le dūke wā

ayēma, ti nēra la zūm sān kalum barga la, a sān tara
 bā'a la, a wun doose la barga la loŋe fo.»

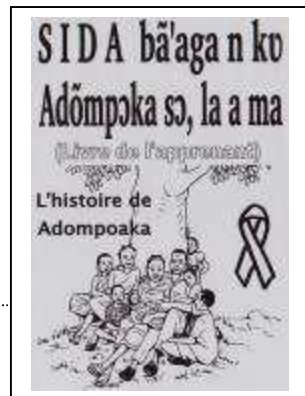
Ti Adōa yele ē yetu: «Mam pu'usru fu zozo'e, lēle wā
 dabeem ka le taru mam la bā'aga la, mam n bāŋe a
 sorɔɔɔ la iŋā. Mam boe la m pɔga le mā'a, la mam sān
 sēŋe logtore yire, mam da'aru la fupīim paala ti ba luta
 mam. Bēla n soe ti dabeem ka tara mam.»



Ya sān bɔɔra ti ya bāŋe
 SIDA yelle pa'ase, ya tā
 wun da gōnɔɔ bāna wā
 karēŋe :

«Akulzuure n pā'ase Atāmpoka
 ti ēŋa nōŋe ē,
 ti la ba'ase se'em»

« SIDA bā'aga n ku Adōmpoka
 sɔ, la a ma »



Ti wun ēņe la wāne ti kōnkolo'ore da yōke tɔ?

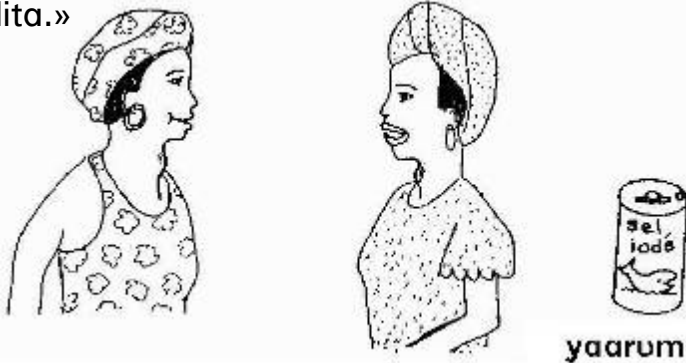
Pɔgsi bayi n boe, ayɫa yu'ure de la Awēnduko, dee ti ayēma yu'ure dēna Anōņbōno. Ti daare ayɫa, ti Awēnduko bise yē ti a kōnkore n uke fēe, ti a sēņe ka tɔge pa'ale Anōņbōno. Ti Anōņbōno yeti ēņa kōnkore mē ān na bēla. Ti Awēnduko yeti ba sēņe logtore yire ka soke bise.

La ban doose taaba paage logtore yire la, logtore yele ba ti a de la kōnkolo'ore. Ti ba soke logtore yeti:

«Ti wun ēņe la wāne ti kōnkolo'ore wā base tɔ?»

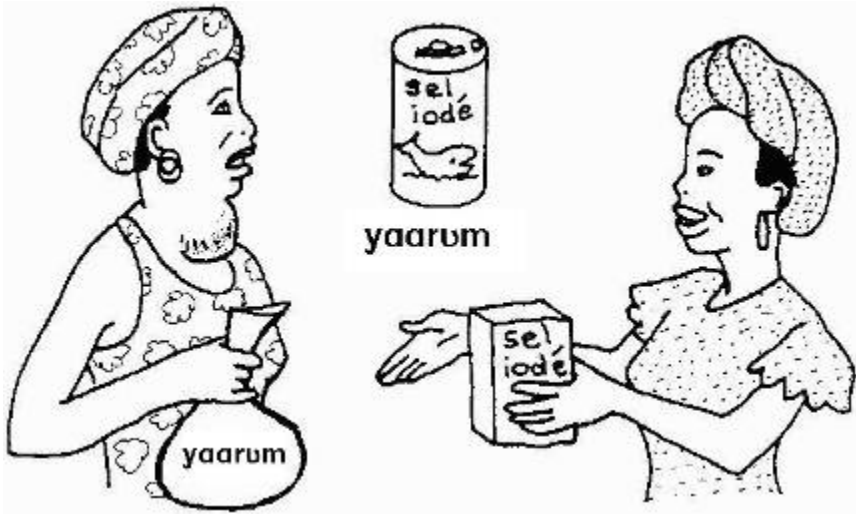
Ti logtore la yele ba yeti:

«Ya sān bɔɔra ti kōnkolo'ore la base ya, dēni ti ya da yaarum yu'ure n de «sel iodé» ɫta ya dia puam daare woo dita.»



Ti ba lebe kule. Ti Awēnduko sēņe ka da yaarum na yu'ure n de «sel iodé» la ɫta a dia puam daare woo dita, ti a kōnkolo'ore la bɔɫ.

La Anōņbōno ka sake ēņe logtore la n pa'ale ē se'em na. A yeti ēņa kān sā'am a ligri da «sel iodé», ti yaarum ka lēgum yaarum. La, lan ēņe fēe pa'ase, a kōnkolo'ore la yāņa kɔ'on vēsgra ē mē.



Anōḅbōno

Awēnduko

Ti a sēḅe ka yē ti Awēnduko kōnkolo'ore la base ē mē. Ti a soke ē yeti, ēḅa ēḅe la wāne ti kōnkolo'ore la base ēḅa? Ti a yeke ē yeti, ēḅa da la ya-seba ti logtore la daan pa'ale la ūta dia puam dita, ti a bɔɔ.

Ti Anōḅbōno mē yāḅa sēḅe ka da <sel iodé> ūta a dia puam dita. La a kōnkolo'ore la n lebge kātē la, a ka le tāna wun bɔɔ, sān dagna ti a sēḅe logtor-kātum ti ba ka wēke yese ē.

Bela nēr-seka woo n yē ti a kōnkolo'ore sēḅe ūta ē, a mōrḅe da <sel iodé> ūta dia puam dita, ti a wun base ē. Nēra woo la a deo dōma sān mōrḅe da'ara <sel iodé> ūta dia puam dita, kōnkolo'ore kān tole yōke nēra ya yire la puam. La tēḅa la wuu sān dita <sel iodé> , ya kān yē kōnkolo'ore dāana ya tēḅa la puam.

Bēm n soe ti ba yeti ba da wāta?

Pugunto bayi n boe dena zuutaaba, ayila yu'ure de la Akolduko, ti ayēma yu'ure dena Asakwēnne.

Ti bāma bayi wuu lagum paage wāaga. Ti ba ye ba ti ba sēŋe ka wā, ti Akolduko sake sēŋe ka wā, dee ti Asakwēnne yeti ēŋa kān wā.

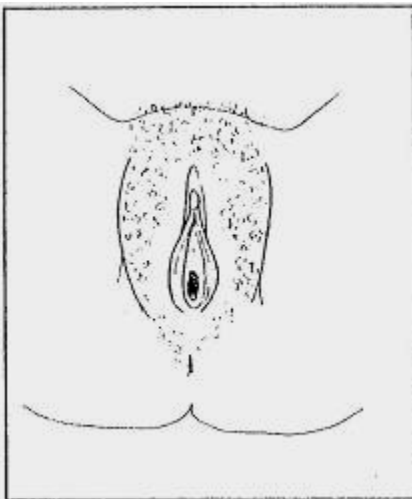
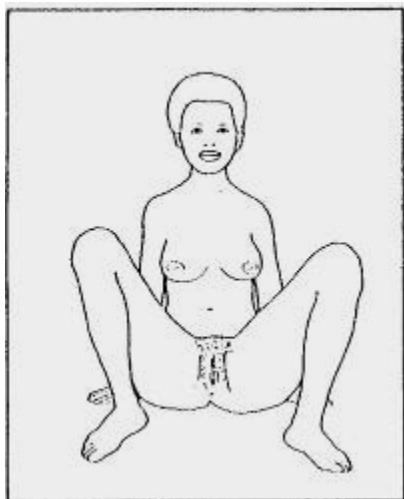
La Akolduko n sēŋe ka wā la, a zuum n ko'on saage yuuge halu ti a pāŋa ba'ase, ti a deege la a ki. La a nōrgo la nāmsɛ ē mɛ dee bu. La baa a nōrgo la n bo la, a sān du'uta, la to mɛ.

Ti Akolduko wa elle sira, la a sān gā la a sira la lɛ, a ka wōnni yelum, ēn wā la iyā. La wakat-woo Akolduko sān yōke puure, a doka de la toogo, bia la ka tā wun yē sore nāana yese, dēni ti ba wɛke ti bia la yese. Bōn-ēna nāmsɛ Akolduko mɛ a vom na wuu puam.

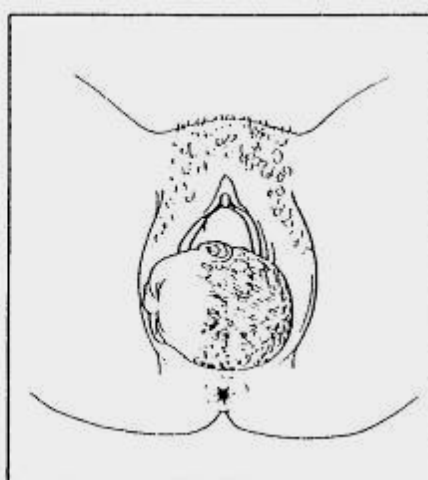
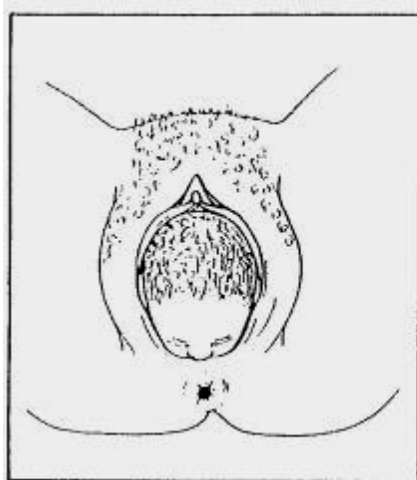
La Asakwēnne n zagse ka wā la, ēŋa taru laafe mɛ. La ēn elle sira la, ba sān gā la taaba, a wōnni yelum mɛ, la a doka wuu puam, la ka nāmsɛ ē.

Bela, bāŋe-ya ti wāaga nāmsɛ la pogsɛ ba doka puam. Sela n pa'ase, ba sān dɛke barga wā pugla n taru bā'a-sɛka yu'ure n de SIDA la, dee le dɛke wā ayēma, bā'a la loŋɛ ē mɛ. Ba sān ken dɛke barga bu pulŋɛ n dēge wā nēra, kuru-be'o bā'a n wun yōke ē, bōn-ēna botu nērba zozo'e n kiira dee ka mina.

Pōka n ka wā n wāna :

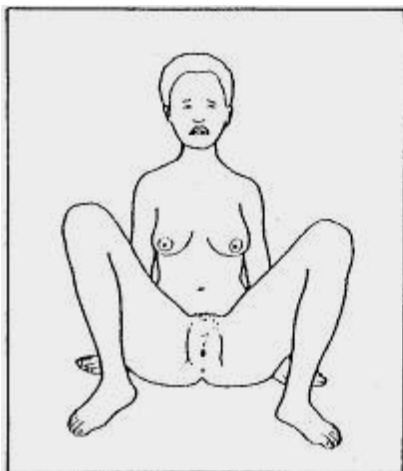


Pōka sān ka wā, a nēŋa yalge me.

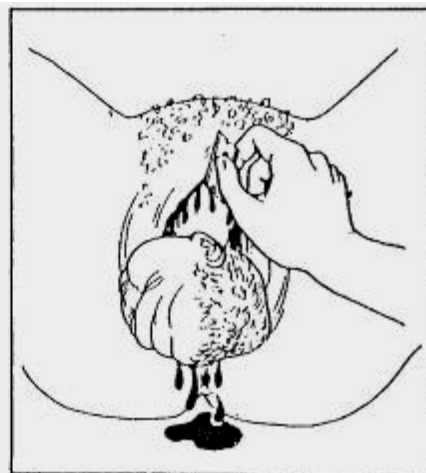


Pōka sān ka wā, bia yeŋga de la nāana.

Pɔka n wā n wāna :



Pɔka sān wā, a nēŋa lu mɛ.



Pɔka sān wā, bia yeŋga tɔ mɛ.

La bia la sān yuuge ka yeŋe, a tā wun ki mɛ, la wakat-
sɛka la tā wun dāam a zuputo mɛ, ti bia la dɔge ka
tara yem.

Budib-polle la wakēnkēmō yelle

Naba n yuun boe tara a pɔyua, ti a āna sōŋa yēgra wu sālma la. Ti naba la daan yeti, wakēnkēmō n boe ēŋa tēŋa puam nāmsra bāma, sɛka n yāŋɛ ku ē, ēŋa wun dɪkɛ a pɔyua la bo ē, ti a da sulɛ.



Ti budib-polle daan wōm ti ba tɔgrɪ naba pɔyua la yelle. Ti a daan isge dɪkɛ banaa sōnne ye, dɪkɛ a sukɔbgɔ yōkɛ a we-mōa bā we'ɛsa naba la tēŋa. La n daan nān boe sore we'ɛsa la, a daan yē la samāna tu ba base. La daan de la burga wakate, la ba daan nān ka bure si. La tēŋa la puam, a daan yē la buraasi, la pɔgsɪ, la kɔma n gāɪ sōnno puam deto nōam ti ba vile ba nāma la tāna.

Ti budibla la sēḡe ka paage naba la yire, ti naba la yele ēn yeti: «Tōma wakēnkēmō la ka taru gōḡ, la a mē ka taru yēna, la de la a kōma n taru ba. Ba ka wōnni a dāmne, la ba ka yēti ē, la wakate woo a boe la nēra nāma puam. Fu sān mōrge botu wakēnkēmō ēna n targru mam nēba wā yese tōma tēḡasuka, mam wun dūke m poyua la bō fō.»



Ti budibla la yese yōke a we-mōa bā, dūke a sore kulla. La a daan sēnni dee tē'esra la naba yetḡg-bāne la vōore, dare yē pḡg-yā'aḡa n ze a nēḡam tu dḡ-bomne n tūbge. Ti a ze'ele a we-mōa la zuo sige to'oge dḡḡo la pḡg-yā'aḡa la zē'am pagle a bōkḡ zuo ti pḡg-yā'aḡa la vo'ose, ti pḡg-yā'aḡa la pu'use ē.

La ēn daan boe mī ti a fōrge la, ti pḡg-yā'aḡa la soke ē yeti: «M bia, fōn bā we-mōa we'esra la be?»

Ti a lerge ē yeti: «Mam wōm ti ba tḡgru la naba poyua yelle, a de la pug-sōḡ, ti naba la yeti nēr-sēka n yāḡe yese wakēnkēmō na ēḡa tēḡa la puam, ēḡa wun dūke ē bō ē.»



A yele bela dee zēke la a sukɔbɔ la saazuum. Tɪ pɔg-yā'ana la yele ē yetu: «Mam wun sōɲe fɔ, la dɪke fu sukɔbɔ la sūm tɪ a kān tā'age ēɲe wakēnkēmō na sela.»

«Bāɲe tɪ tōma wakēnkēmō na de la wakēnkēmō biire, a ka tarɪ gōɲɔ, la a mē ka tarɪ zuure wu wakēnkēmō asura la. La a ka vūsri tēɲa la nērba, a botɪ ba zē la zē'a ayɪla ka le tara pāɲa tāna wun ēɲe sela.

Tɪ budib-polle la yetu: «Ēe, mam sɪrɪ yē samāna n nān ken ka bure.»

Tɪ pɔg-yā'ana la le yetu:

«Wakēnkēmō na dagɪ wakēnkēmō asura. A de la sakamēer-wēɲa buuri n wɔge wu bōnsela la.

Nērba baseba wi'iri ē tɪ <Medini tēɲa wakēnkēmō>, tɪ baseba wi'ira ē tɪ <Gine tēɲa sakamēerga>.

La a dagɪ tēɲa sakamēerga, bu puure puam sakamēerga, a de la yīile. Yīile la boe la nērba nāma puam.»





«A boe la nērba la nāma puam mōta ba, ti a wakate sān paage ti a pusge. La a sān bōna nēra nā'are puam, ti nā'are la mōre pusge, a gu'uri me ti nēra la sān sige ko'om puam, ti a veese dōge a kōma base ko'om na puam. La nērba ka tā wun yē a kōma la. La tēŋa la nērba n yūuri lōɔsi, la bōgsi ko'om na, vollu ba me dee ka mina.»

Ti budib-polle la yeti: «Mam wōm ya.»

Ti pɔg-yā'aŋa la le yeti: «Naba la nōŋe la a tēŋa la lō-kāte la n taru bīnbīna ti ba sēnne sigra a puam āgra ko'om na. La de la lō-ēŋa puam ti ba yeti ba toogo la wuu. Lō-ēŋa de la lō-kāte, ti tēŋa la dōma sigra a puam na nā'a-beela āgra. La nēr-seba n taru yīile la sān sige lua la puam ti ba āke ko'om, yīile la veesru me dōge a kōma base tēŋa la ko-yūurum na puam. M bia, fu yāŋa bāŋe me, fu tā wun yāŋe wakēnkēmō la me, sēŋe.»



Ti budib-polle la lebe sēŋe ka yele naba la yeti: «Mam wa'am ti m ku la wakēnkēmō na.»

Ti naba la lerge ē yeti: «Wēnne kē mē, lu fu we-mōa la dee wa'am wa gā'are mam deem, ti beere wiige, ti m boti tōntōnnlba kɔbga doose ka sōŋe fɔ.» Ti a kē gā'are.

Ti nōrɔrɔ wa kella, ti ba tarɩ bēere wa'am wa bɔ budib-polle la ti a di, dee doose la tōntōnnlba kɔbga sēŋe lua na.



La ēn paage lua na, a bɔ nērba la nōore, ti ba li lɔ-keka la, dee boti ba tū lɔ-paale zē'a puam, mē lalga kɔke a nōore, ēŋe liŋa pagra ē.

Ti tēŋa la nērba yāŋa zε doone āgra, ka le sigra ko'om na puam. Ti yīile la ka le tāna wun dɔge a koma la base ko'om na puam, a yāŋa dɔgrɩ ba basra la doone ti ba kiira.»

Ti budib-polle la sēŋe ka yele naba. Ti naba la yeti:

«Fōn tū lua la mā'a ka seke mam dɩke m pɔyua la bɔ fɔ.» Ti budib-polle la yele naba la yeti:

«Wakēnkēmō pɩka la kūm lem mē, mam wun leme wa'am kalam na yuune puam.» A yele bela dee kule mē.





Ti yuune kaage, ti a lebe ka paage ti wakēnkēmō pka la ki me la a kōma wuu. Ti ba ēhe kibsa wi tēha la nērba wuu ti ba lagse, ti naba la botu ba yōke a nōrō-kāte ku duge bō ē. Ti budib-polle la yele naba la ti a bō ē a pōka la.

La naba la pōyua la n ān sōha la, a nōhe ē me zozo'e, daan ka le bōra ti a dūke ē bō budibla la.

Ti a daan ε ēha n wun ēhe se'em mōhe a pōyua la. Bela ti a yele budib-polle la yetu: «Fu sān bōra ti fu di mam pōyua wā, dēni ti fu dige fāarba wā n boe mam tēha wā puam fāara mam kōma dia wā, ti ba fōrge. Fāarba bāma de la bēla, ba ka ye futo, la ba mē ka taru nāma, la ba lagnu la taaba pāi vōa. Ba sugē me bōna tōma tēhasuka lika puam.»

Ti budib-polle la ka bāhe yetoga la vōore, yese yōke a we-mōa bā kulla. La ēn daan kulli la, a ka yē la datinne ti pōg-yā'aha zē a puam bugum zē'am mīina gōngōnō. Ti a bāhe ti a de la pōg-yā'a-sēka n daan sōhe ēha la, paage a zē'am.



Ti pəg-yā'aŋa la yeŋe ē yeti: «M bia kē'em.» Ti a kē, dıke fu-koorŋo la diiko, la tagra bə ē. Ti pəg-yā'aŋa la yeŋe ē yeti: «Mam mi ti naba mōŋe fə a pəyua la me, mam wun sōŋe fə.»



Ti pəg-yā'aŋa la yāŋa pa'ale ē yeti, fāarba n de beela ka ye futo, dee ka tara nāma la, de la sakamēer-kāra n wəge, āna wu tēŋa sakamēersı la, bəna kəma puə puam. Ba boe la kəma la puə puam təwsra di-səba ti kəma la diti la. Ban diti di-səba kəma la puə puam na, paaru la bəra pia yuune woo, tōma tēŋa wā mā'a puam. Sakamēer-bāma dita la kəma la yōoro vūsna ti ba kiira.

Sakamēer-bāma de la puere puam sakamēersı. Ba lobri ba zela la kəma la puə puam, ti kəma la yē'era ba la bınno basra. Ti kusebgo, la saaga la zū'usi boti ba wırga zē'a wuu. Ba sān wırgə, ba boe la ko'om, la di-səba wuu n yē'erı tēŋa puam, dee ken bəna nu'u-dēgrə, la tırsı bea səba n lu tēŋa la puam.



Ba ān na pɪgsɪ gāŋɛ tɪ zū'a ayɪla mā'a tāna wun tara ba paage kɔbsɪ. La nērba vollɪ ba mɛ dee ka yēta ba. M biq, lɛɛɛ wā, fu yāŋa mi fōn wun ēŋɛ se'em mɛ, lebe sēŋɛ naba la zē'am.»

Tɪ budib-polle la dɪkɛ sore lɛbra naba la yire la sū-yēlga. La ēn daan paage la, a yele naba la mɛ yetɪ: «Mam leme tɪ m dige la sɛba n fāaru kɔma la dia la.»



Tɪ beere wiige tɪ ēŋa la tōntōnnɪba kɔbga doose tēŋa la wuu puam, tɪ a botɪ ba tū bīn-bogro zē'a woo. Tɪ a yele tēŋa la nērba yetɪ, bōnkegsɪ la kɔma wuu yē'era bilam. Dee yele ba yetɪ, fāarba la, la ba kɔma yɔɔɔ n bɛla.»
Dee kule.

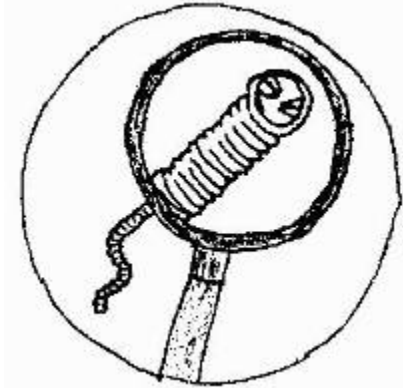
Tɪ la yuuge fēɛ tɪ a lebe ka paage tɪ puure sakamēersɪ la wuu bɔ mɛ.

Tɪ a le yele naba la yetɪ: «Bɔ ma m pɔka la.»

Tɪ naba la zagse nōore ayi puam, dee yele ē yetɪ: «Fu sān bɔɔra tɪ fu di mam pɔyua la, dēnɪ tɪ fu ku nērkuurba la n tarɪ nō-wogro yūura mam nērba zɪm wā.»

La budib-polle la n wōm bɛla la, a yōkɛ la a we-mōa bā, ēŋɛ tɔtɔ sēŋɛ pɔg-yā'ana la zē'am. Tɪ pɔg-yā'ana la yele ē yetɪ: «Sɛba tɪ fu wun ku la sɪrɪ la yūuri la a nērba zɪm. Ba dagɪ dōnsɪ, la mē dagɪ pɔ'ɔɔ.»

Ba de la sakamēersı buuri
 n de ba n ān pıgsı pıgsı
 bɔna nērba puam puam
 yūura ba zıum. Bāŋruba
 wi'iri ba tu <ānkilostɔm.> La
 ba nōa la n ān wogro la,
 ba tarı ba dōnna la nērba
 yōoro yūura ba zıum, ba tã
 wun yū bia zıum dabsa fēe
 mã'a ba'ase me.



La ba lobrı la zela tusa tusa
 daare woo puam, tu nēra ka
 tãna wun yē ba la a nini. La
 ba zela la dolı la kɔma la
 bınno yesra. La ba sãn yē
 zela la base, ba wekrı la ba
 kɔm-pıgsı, tu zıum kɔm tara
 ba. La ba kɔma la ka tã wun
 yē zıum yū, sãn dagna
 yōoro puam. La bōn-wēen-
 bãma ka dolı nōore puam

kē'era, ba dolı la nēr-seba n sēnnı nã'a-beela la nãma
 kē'era.»

Tı pɔg-yã'aŋa la le yele ē yetı: «Bāŋe tu bın-bogro la tu
 fu tū la, kalam na wakate fēe, bōn-wēen-bãma kãn le
 bɔna. Ba sãn yē ba base bın-bogro la puam, ba wun ki
 la bilam ba'ase. La læle wã, ba ken bɔna tēŋa me eera
 nērba nãma tu ba fıre. La fōn wun ēŋe se'em gu ba, la
 de la fu mōrge ε tagra sēŋe ka bɔ tēŋa la nērba wuu tu
 ba pita.»

La pɔg-yā'ana la n tɔge
 bela ku'lum na, ti a datinne
 na kulɔna kɔ'on yo'oge a
 mēna, ti peelem nēege
 zē'a la wuu, ti tagra n wōn
 na tag-sɛba ti budibla la
 daan dɔke bɔ pɔg-yā'ana la
 buuri pɔre deo la. Ba daan
 zo'oge me wun seke tēna
 la nērba wuu.



Ti pɔg-yā'ana la yele budib-
 polle la yeti: «Lɛɛɛ wā naba la ka le tāna wun mōne fɔ
 a pɔyua la.»
 Ti budib-polle la vaage tagra la zelge bōnsɩ pia, ti ba
 lebra naba la tēna bɔ nērba.



La budib-polle la n ka
 paage naba la yire la, naba
 la ka mi ēna n wun ēne
 se'em, ti a yerɩ sake ti a
 dɔke a pɔyua la bɔ ē. Bela
 ti a wi tēna la dōma ti ba
 ēne kibsa, ti na'adōma
 zozo'e wa'am. Ti naba la
 dɔke a pɔyua la bɔ ē.
 La naba la daan boori ti
 budib-polle la yīm ēna n
 daan ēne ē be'em na me,
 ti a daan pārgɛ a tēna la
 pusuka bɔ ē ti a sɔna.

Yel-sɛba tɪ ya wun yē gōn-ēna wā pɔam n wāna :

(Table des matières)

Bēm n tarɪ sāaga sēna? (<u>diarrhée</u>)	3
Bēm n wun sōɲe koma tɪ bā'a kān yōke ba? (<u>sous-alimentation</u>)	6
Lan mase tɪ tɪ bɔ'ɔra tɪ koma dia se'em (<u>nutrition</u>)	7
Agāmpɔka bɔ'ɔru a bia la bī'isum mā'a tɪ a mōgra (<u>allaitement</u>)	9
Tɪ wun ēɲe se'em gu tɪ mēɲa tɪ bā'asu da yōke tɔ (<u>vaccinations</u>)	10
Fu sān sāara, fōn wun ēɲe se'em (<u>déshydratation</u>)	13
Nēra īyā sān tulge, a wun ēɲe la wāne? (<u>fièvre</u>)	15
Tɪ sān læra tɪ koma, la tarɪ yōoro me bu...? (<u>lavements</u>)	16
Tɪ wun ēɲe se'em tɪ ɔɔro bā'a da yōke tɔ (<u>paludisme</u>)	18
Kasua sān yōke nēra, ēn wun ēɲe se'em (<u>rougeole</u>)	21
Tɪ wun ēɲe la wāne tɪ awētērgsɪa da yōke tɔ (<u>méningite</u>)	22
Tɪ wun ēɲe se'em tɪ SIDA (eesɪ) da yōke tɔ (<u>SIDA</u>)	24
Tɪ wun ēɲe la wāne tɪ kōnkolo'ore da yōke tɔ (<u>goitre</u>)	29
Bēm n soe tɪ ba yetɪ ba da wāta? (<u>excision</u>)	31
Budib-polle la wakēnkēmo yelle (<u>les vers parasites</u>)	34